

VdF-Bundeskongress Leipzig, 09.03.2018

Landeskunde à la carte: Fachübergreifende methodisch-didaktische Ideen zur Behandlung von Regionen im Französischunterricht



Zentrum für schulpraktische
Lehrerbildung Köln

KREUZ GASSE

Gymnasium

Köln
seit 1828

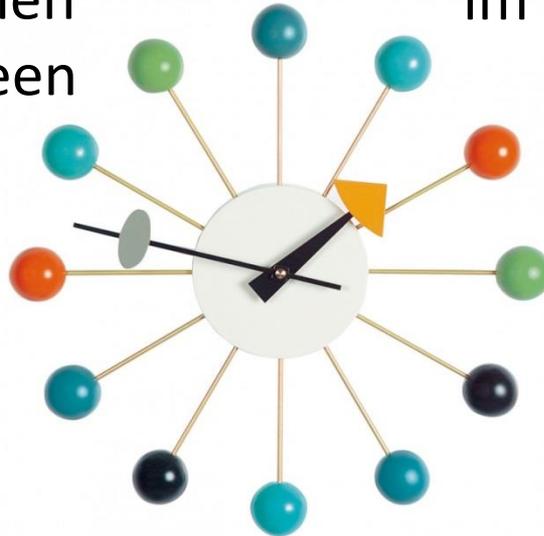


MAIK BÖING
bewegt Sprache

Aufbau des Workshops

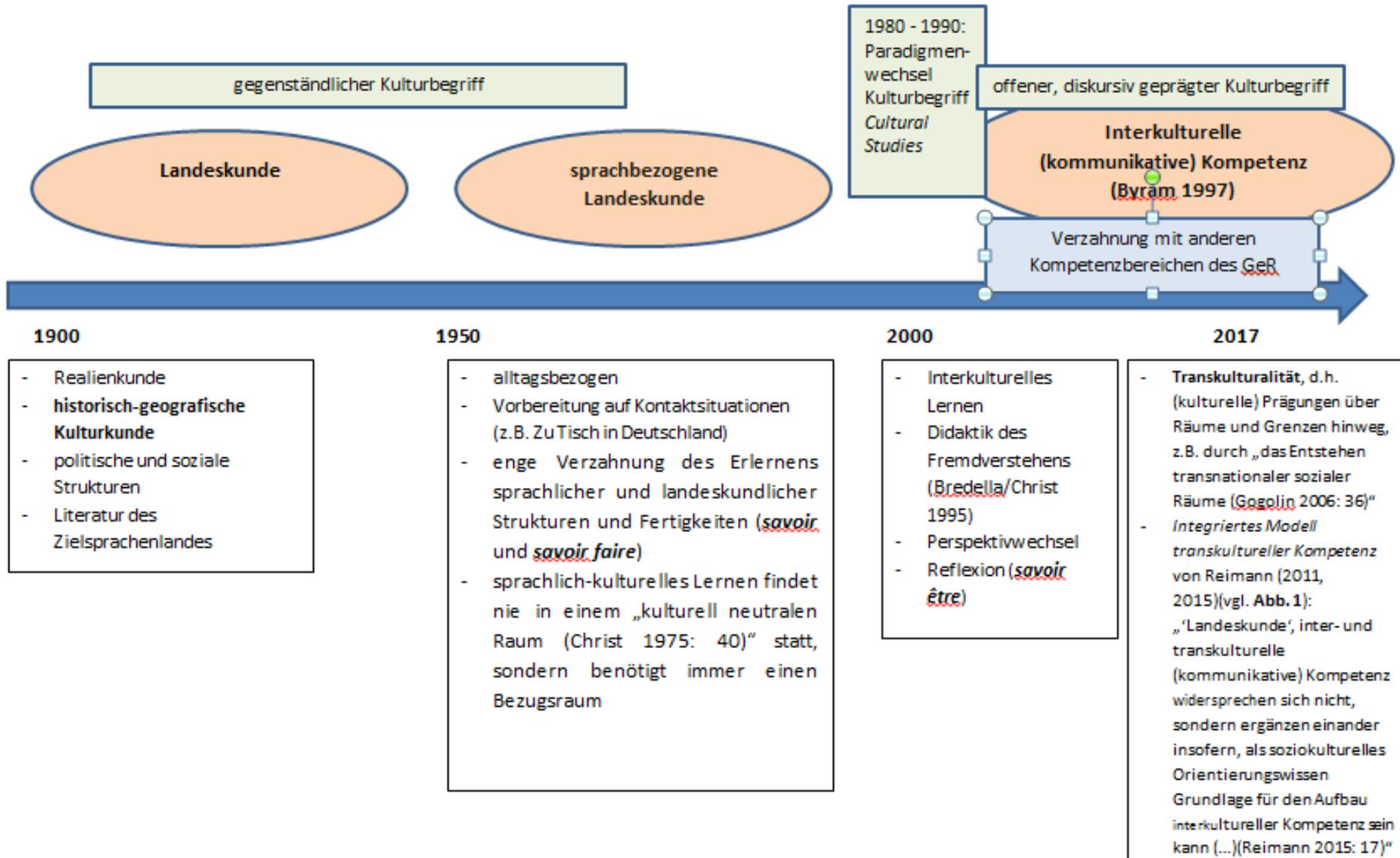
Reflexion und Diskussion:
Chancen und Grenzen der
Umsetzbarkeit im eigenen
Unterricht // eigene Ideen

Didaktische der Landeskunde
im Wandel – ein Überblick



**Methoden zur Behandlung landeskundlicher
Unterrichtsvorhaben – konkret
Ein Blick (auch) über die Fächergrenzen**

Landeskunde im Fremdsprachenunterricht im Wandel der Zeit (Böing 2017 nach Caspari 2004, Nieweler 2006, Reimann 2015):



gegenständlicher Kulturbegriff

Landeskunde

sprachbezogene Landeskunde

1980 - 1990:
Paradigmenwechsel
Kulturbegriff
Cultural Studies

offener, diskursiv geprägter Kulturbegriff

Interkulturelle (kommunikative) Kompetenz (Byram 1997)

Verzahnung mit anderen Kompetenzbereichen des GeR

1900

1950

2000

2017

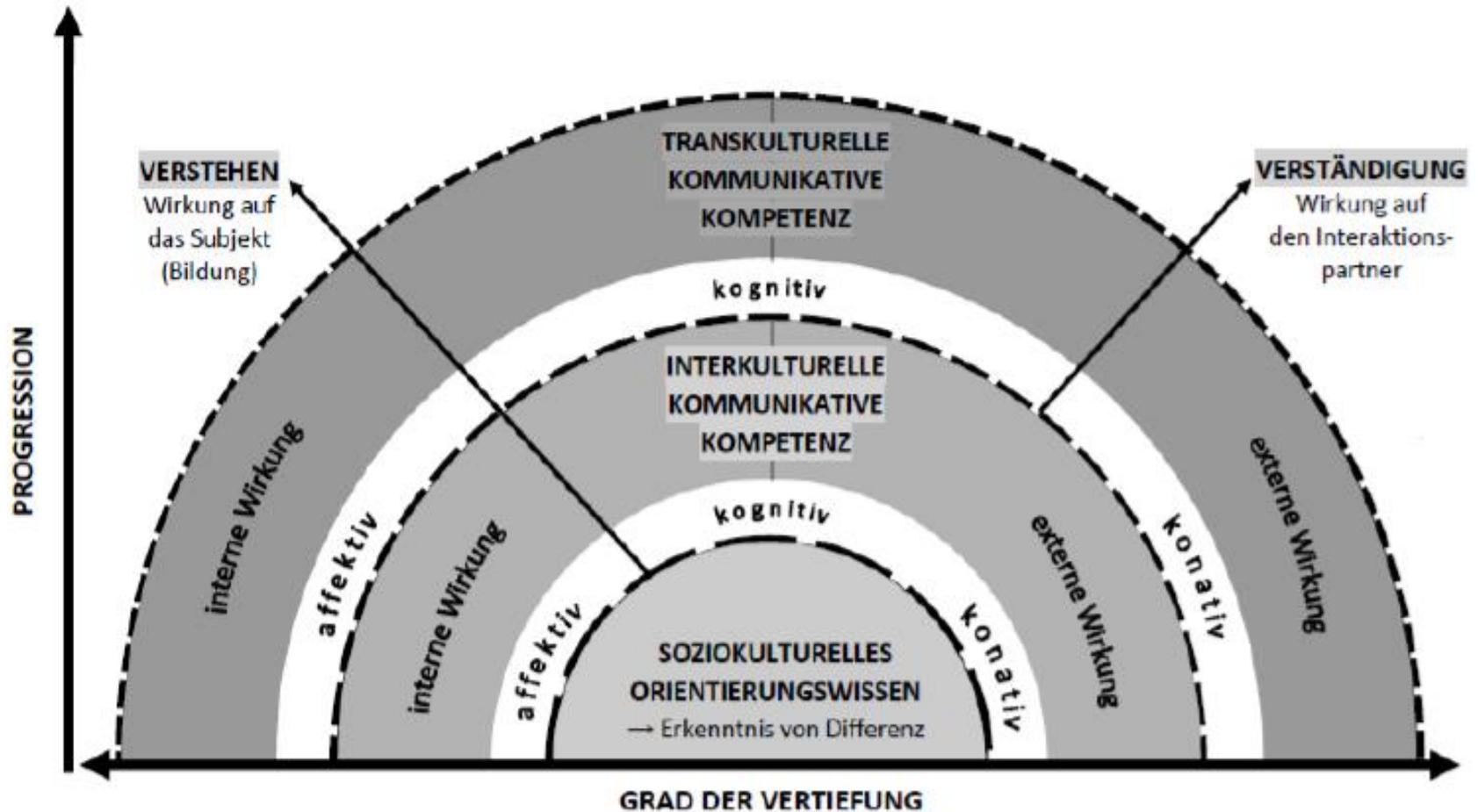
- Realienkunde
- historisch-geografische Kulturkunde
- politische und soziale Strukturen
- Literatur des Zielsprachenlandes

- alltagsbezogen
- Vorbereitung auf Kontaktsituationen (z.B. Zu Tisch in Deutschland)
- enge Verzahnung des Erlernens sprachlicher und landeskundlicher Strukturen und Fertigkeiten (*savoir* und *savoir faire*)
- sprachlich-kulturelles Lernen findet nie in einem „kulturell neutralen Raum (Christ 1975: 40)“ statt, sondern benötigt immer einen Bezugsraum

- Interkulturelles Lernen
- Didaktik des Fremdverstehens (Bredella/Christ 1995)
- Perspektivwechsel
- Reflexion (*savoir être*)

- Transkulturalität, d.h. (kulturelle) Prägungen über Räume und Grenzen hinweg, z.B. durch „das Entstehen transnationaler sozialer Räume (Gogolin 2006: 36)“
- Integriertes Modell transkultureller Kompetenz von Reimann (2011, 2015)(vgl. Abb. 1): „Landeskunde“, inter- und transkulturelle (kommunikative) Kompetenz widersprechen sich nicht, sondern ergänzen einander insofern, als soziokulturelles Orientierungswissen Grundlage für den Aufbau interkultureller Kompetenz sein kann (...)(Reimann 2015: 17)“

Das integrierte Modell transkultureller Kompetenz von Reimann (2015: 18)



Anregungen zur Didaktisierung inter-/transkultureller Lernprozesse

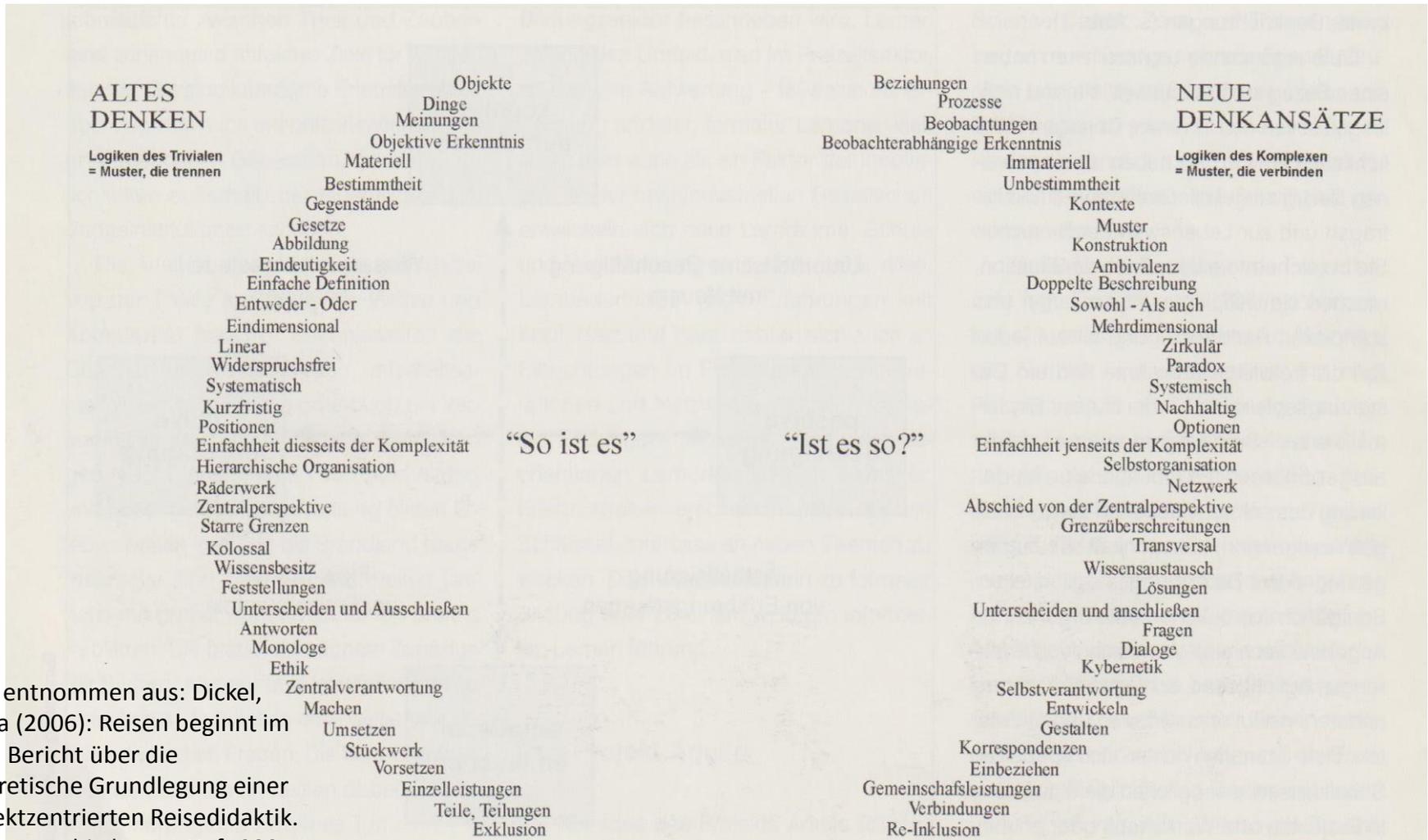


Abb. entnommen aus: Dickel, Mirka (2006): Reisen beginnt im Kopf. Bericht über die theoretische Grundlegung einer subjektzentrierten Reisedidaktik. In: Geographie heute. Heft 239. 44-46

Aufgaben unterstützen den inter-/transkulturellen Kompetenzerwerb

Problemorientierter Lerngegenstand: Les fêtes des Gayant à Douai – un exemple unique de chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité ?				
Interkultureller Kompetenzerwerb	Kulturbegriff	Lernschritte	Arbeitsaufträge (Beispiele)	Logiken nach von Mutius, z. B.
Orientierungswissen aufbauen (<i>savoir</i>)		Konstruktion	– <i>Présentez les fêtes des Gayant à Douai.</i>	Objekte Dinge Gegenstände (= altes Denken)
		Konstruktion	– <i>Expliquez pourquoi cette tradition s'est formée à Douai.</i>	Unterscheiden und Ausschließen
Dekonstruktion		– <i>Étudiez comment et par qui la fête est représentée dans différents médias.</i>	Starre Grenzen (= altes Denken)	
Transkulturelle Vergleiche durchführen (<i>savoir faire</i>)		Konstruktion	– <i>Faites une recherche sur Internet à partir du site suivant de l'UNESCO sur la tradition des géants et dragons processionnels de Belgique et de France : http://www.unesco.org/culture/ich/fr/RL/00153</i> – <i>Relevez les caractéristiques, les points communs, les différences.</i>	Beziehung Prozesse Kontexte
Bewusstsein für Unterschiede und Gemeinsamkeiten schaffen (<i>savoir être</i>)	Dekonstruktion	– <i>Discutez ensuite la question suivante: Les fêtes des Gayant à Douai, un événement unique ?</i>	Grenzüberschreitungen	
	Rekonstruktion	– <i>Dites comment vous percevez cette tradition.</i>	Unterscheiden und Anschließen (= neue Denkansätze)	

Aus: Böing, Maik (2014): Vom „pays noir“ zum „Ch’ti-Land“ ? – Frankreichs Norden als Kulturraum neu entdecken. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch*. Heft 130. S. 7.

Abb. 6: Möglichkeiten der Formulierung von Arbeitsaufträgen zur Förderung des inter-/transkulturellen Kompetenzerwerbs

Methoden konkret

Kalenderprojekt (Schreiben, Lesen)



2017

DEUTSCH-CHINESISCHES KALENDERPROJEKT
GYMNASIUM KREUZGASSE & BEIJING FOREIGN LANGUAGES SCHOOL

德中交流项目
德国科隆 Kreuzgasse 中学和北京市北外附属外国语学校

Auf der Suche nach den Farben einer Stadt

Als Kalenderprojekt anlegen:

La ville de ... en 12 couleurs à travers le l'année

Paris, c'est **vert** comme ...

Le gazon du stade de
France



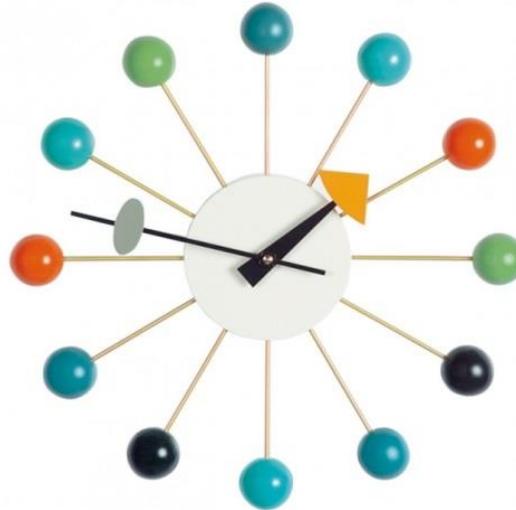
... et Yannick, Daniel et Olli.

Orte und Bedeutungszuweisungen – Innenorte/Außenorte (Sprechen)

- *J'ai choisi ce lieu parce que ...*
- *J'aime / Je n'aime pas ce lieu parce que ...*
- *Ce qui me manque, c'est ...*
- *Ce que je ferais à cet endroit ...*
- *Ce que je voudrais savoir concernant ce lieu ...*

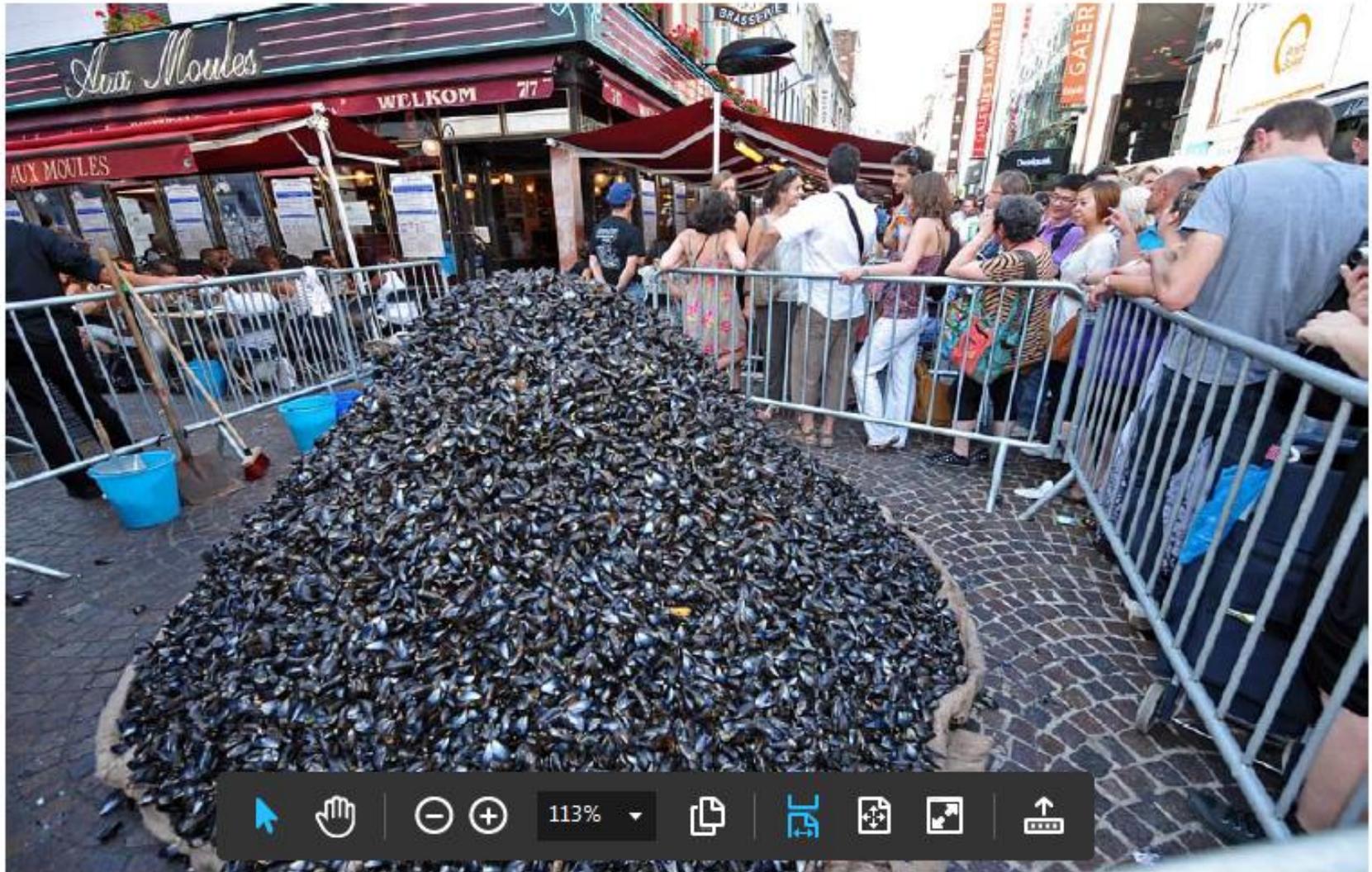
(ggf. in Verbindung mit farbigen Post-it: grün – versus rot)

24 Stunden in Paris (Schreiben, Sprechen)



« Aux moules »

vocabulaire: *une moule* – Miesmuschel; *le coquillage* – Muschelschale



FUF | 130 | 2014
Source: www.thegoodlife.france.com/wp-content/uploads/2012/10/87ille-brad-mussels.jpg

Aus: Böing, Maik (2014): *La moule, star de la braderie de Lille!* Ein regionales Ritual mit der Methode „Kulturelles Sehen“ entdecken. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch*. Heft 130. S. 20.



Aus: Böing, Maik (2014): La moule, star de la braderie de Lille! Ein regionales Ritual mit der Methode „Kulturelles Sehen“ entdecken. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch*. Heft 130. S. 20.

Umgang mit Bildern – Variante I

Les clés de lecture esthétique

en haut

à l'arrière plan

à gauche

au centre

à droite

au premier plan

Quelles couleurs ?

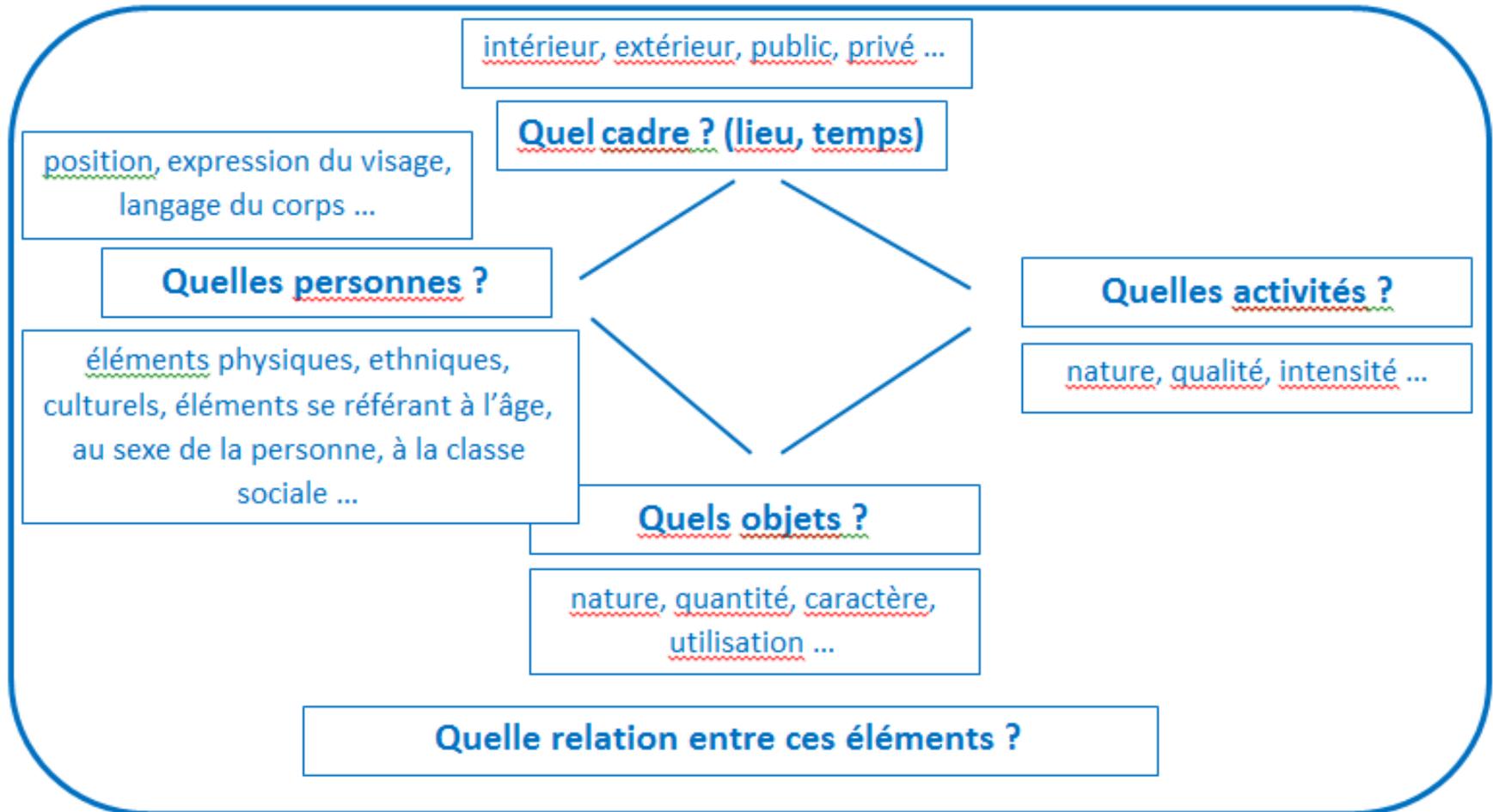
en bas

Quel éclairage ?

La position du photographe par rapport aux personnes / objets photographié(e)s

Variante II: Kulturelles Sehen/*Cultural Viewing* (nach Hallet 2010)

Les clés de lecture culturelle



Böing, Maik (2014): *La moule, star de la braderie de Lille!* Ein regionales Ritual mit der Methode „Kulturelles Sehen“ entdecken. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch*. Heft 130. S. 18-23.

Fach Kunst: *Site-Specific Performances* (Lange 2013)

- Performativ handelnde Körper im Dialog mit besonderen Orten



Möglicher Arbeitsauftrag zur Erstellung einer site specific performance in der Bretagne

Prenez-vous en photo dans un lieu et/ou avec un objet breton. Essayez d'exprimer un message à travers votre photo. Faites attention aux aspects suivants qui pourraient vous donner des idées :

- a) votre corps et sa position, votre posture (mimique, mouvements),*
- b) l'espace (ambiance physique et sociale),*
- c) l'action représentée (rythme, vitesse, tension etc.),*
- d) le temps (durée d'une action, pauses, moments de silence)*
- e) l'intégration d'autres matériaux et accessoires (pour mieux exposer votre message),*
- f) le jeu et l'interaction (actions et réactions, participation),*
- g) le public (rapports par la position, moyen de participation et d'interaction).*

(in Anlehnung an Lange 2013:7)

Aus: Böing, Maik/ Conrad, Wulf (2017): *La Bretagne – vieille rebelle, jeune révoltée ?* Eine landeskundlich-fächerübergreifende Entdeckungsreise. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch*. Heft 146. S. 2-9.

Fach Erdkunde: Eine landeskundliche SWOT-Analyse (Böing 2017)

- Schüler erarbeiten arbeitsteilig ein Tableau von *strengths, weaknesses, opportunities, threats* zu einer Region

La région Hauts-de-France – Analyse d'un territoire

	Positif	Négatif
Interne	Forces/Atouts	Faiblesses
Externe	Opportunités	Menaces

dans les domaines :



Travaillez à deux ou trois :

1. Choisissez 4 à 6 mots-clés de l'ABC des Hauts-de-France (Doc. 1) par lesquels vous êtes intéressés. Si nécessaire, consultez rapidement un moteur de recherche pour avoir des informations supplémentaires. Justifiez le choix de vos mots-clés et dites pourquoi vous les avez choisis et pourquoi ils vous intéressent.
2. Après avoir fait votre choix, faites une recherche approfondie sur Internet.
 - a. Notez quelques informations sur vos mots-clés.
 - b. Cherchez également une photo pour illustrer chaque mot-clé. Justifiez votre choix.
3. Discutez, en prenant en considération surtout les facteurs internes, en quoi vos différents mots-clés constituent plutôt une force ou une faiblesse
4. Ensuite discutez dans d...
risque pour la région.

opportunité ou un

La région Hauts-de-France – Analyse d'un territoire

	Positif	Négatif
Interne	Forces/Atouts	Faiblesses
Externe	Opportunités	Menaces

dans les domaines :



Travaillez à deux ou trois :

1. Choisissez 4 à 6 mots-clés de *l'ABC des Hauts-de-France (Doc. 1)* par lesquels vous êtes intéressés. Si nécessaire, consultez rapidement un moteur de recherche pour avoir des informations supplémentaires. Justifiez le choix de vos mots-clés et dites pourquoi vous les avez choisis et pourquoi ils vous intéressent.

2. Après avoir fait votre choix, faites une recherche approfondie sur Internet.
 - a. Notez quelques informations sur vos mots-clés.
 - b. Cherchez également une photo pour illustrer chaque mot-clé. Justifiez votre choix.
3. Discutez, en prenant en considération surtout les facteurs internes, en quoi vos différents mots-clés constituent plutôt une force ou une faiblesse de la région Hauts-de-France.
4. Ensuite discutez dans quelle mesure et sous quelles conditions vos mots-clés pourraient constituer une opportunité ou un risque pour la région.

En séance plénière :

Présentez vos résultats à vos camarades de classe en positionnant vos mots-clés dans la grille SWOT et en évoquant les aspects discutés auparavant à deux/à trois.

Bilan :

Après les présentations de tous les groupes donnez un feed-back. Etes-vous d'accord avec les positionnements de vos camarades de classe? Où voyez-vous le plus grand potentiel de la région Hauts-de-France ? Où voyez-vous le plus grand risque ?

Document 1 : L'abc des Hauts-de-France

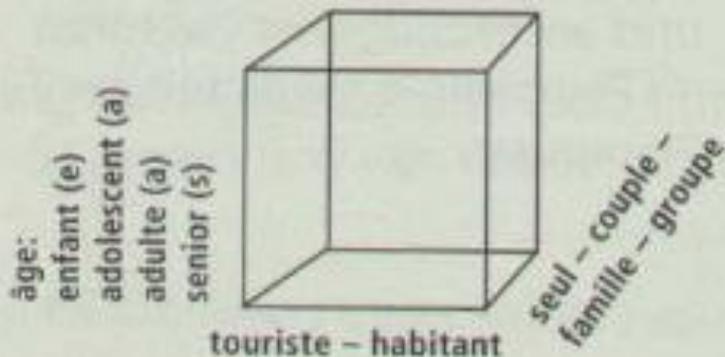


Böing, Maik (2017): Ein neues Hoch im Norden?! – Mit einer landeskundlichen SWOT-Analyse die Region *Hauts-de-France* durchleuchten. In: *Französisch heute*. Heft 4. S. 10-17.

Le cube de perspectives (Böing 2011)

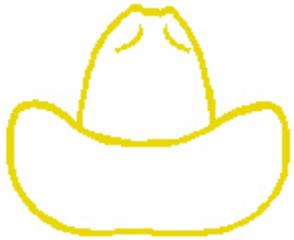
La perception individuelle de l'espace: le cube de perspectives

Maintenant tu es un(e) grand(e) expert(e) du tourisme à Benidorm. Regarde le cube de perspectives ci-dessous et mets-toi à la place d'une personne fictive. Tu peux être quelqu'un qui est à Benidorm en tant que touriste ou qui habite sur place. C'est à toi de choisir ton âge et ta situation familiale.



Aus: Böing, Maik (2009): *L'Espagne touristique: Wie Urlaubs(t)räume gemacht werden – Mit alten und neuen Raumkonzepten fachsprachliche Sprechansätze schaffen*. In: *Praxis Geographie*. Heft 5. S. 24-31.

Die Denkhüte (nach Edward de Bono)



Le **chapeau jaune** est optimiste. Il s'occupe des aspects positifs. Il recherche les avantages, l'utilité et les espoirs et il essaie de les justifier. (= **les avantages**)



Le **chapeau noir** est le contraire du **chapeau jaune**. Il est sombre et pessimiste. Il souligne les aspects négatifs, les faiblesses et les **risques et la critique**



Le **chapeau vert** est le chapeau qui cherche de nouvelles idées et évoque des solutions créatives. (= **la créativité**)



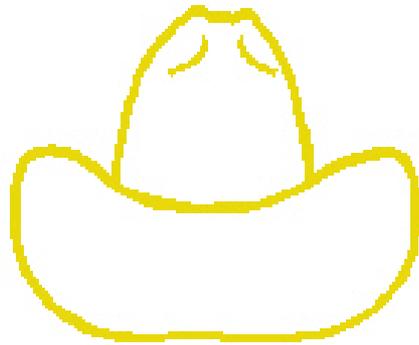
Le **chapeau bleu** est l'organisateur parmi les chapeaux. Il organise le processus de la réflexion. Il dirige aussi l'utilisation des autres chapeaux. (= **la prise de recul**)



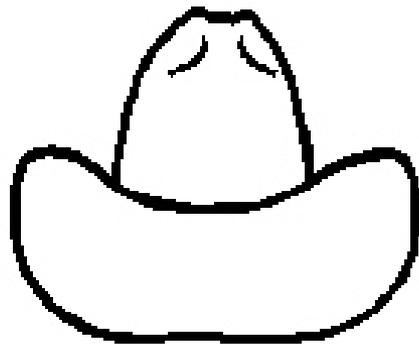
Le **chapeau rouge** représente les émotions et les sentiments. Pour lui, les beautés du monde sont aussi importantes que les valeurs abstraites. Il donne le point de vue émotionnel. (= **les émotions et les intuitions**)



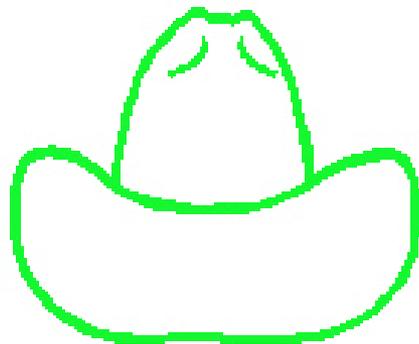
Le **chapeau blanc** essaie d'être neutre et objectif. Il se rapporte aux sciences, aux données et aux faits objectifs. Il demande des faits, des chiffres etc. qui pourraient l'aider à mieux comprendre. (= **les faits**)



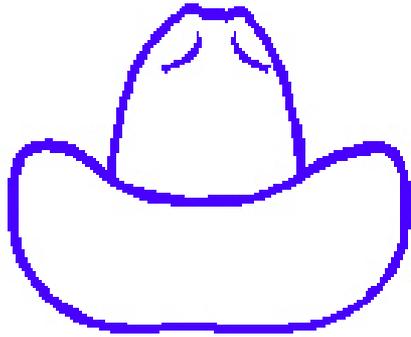
Le **chapeau jaune** est optimiste. Il s'occupe des aspects positifs. Il recherche les avantages, l'utilité et les espoirs et il essaie de les justifier. (= **les avantages**)



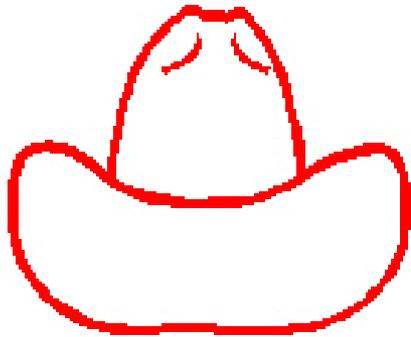
Le **chapeau noir** est le contraire du chapeau jaune. Il est sombre et pessimiste. Il souligne les risques, les aspects négatifs, les faiblesses et les problèmes. (= **les risques et la critique**)



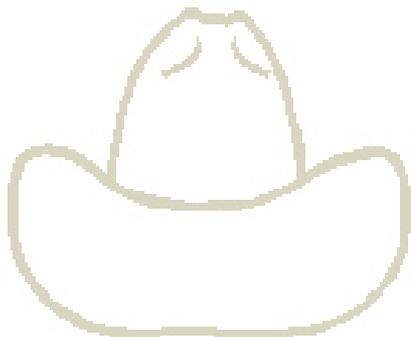
Le **chapeau vert** est le chapeau créatif. Il indique les idées neuves et évoque des solutions à des problèmes énoncés.
(= **la créativité**)



Le **chapeau bleu** est l'organisateur parmi les chapeaux. Il organise le processus de la réflexion. Il dirige aussi l'utilisation des autres chapeaux. (= **la prise de recul**)



Le **chapeau rouge** représente les émotions et les sentiments. Pour lui, les beautés du monde sont aussi importantes que les valeurs abstraites. Il donne le point de vue émotionnel. (= **les émotions et les intuitions**)



Le **chapeau blanc** essaie d'être neutre et objectif. Il se rapporte aux sciences, aux données et aux faits objectifs. Il demande des faits, des chiffres etc. qui pourraient l'aider à mieux comprendre. (= les faits)

Mystery

- Startpunkt: narrative Rahmengeschichte > Leitfrage
- Informations- und Materialkärtchen
- Schülerinnen und Schüler rekonstruieren stückweise den Sachverhalt

La situation de départ

Benoît, jeune père de famille, est en train de faire les courses avec sa femme Aurélie et son bébé Christophe qui a 3 mois. « N'oublie pas de prendre quelques bouteilles d'eau minérale pour Christophe, s.t.p.! Tu sais bien qu'à cause de nos voisins, les Le Goff, on ne peut pas préparer ses biberons avec l'eau du robinet! »

Les voisins, Pierre et Martine Le Goff, un couple de 70 ans, ayant trois enfants et 6 petits enfants, sont des grands parents adorables. Ils aiment beaucoup leurs enfants et petits enfants.

Pourquoi le petit Christophe ne doit pas boire l'eau du robinet à cause des voisins, les Le Goff, ce couple si sympathique?



Mystery-Karten

Pour préparer les biberons d'un nourrisson, il faut de l'eau.

Dans les années 1970, le père de Pierre Le Goff a fait beaucoup d'investissements dans sa ferme. Il a construit plusieurs bâtiments pour y élever des porcs (Schweine).



Aurélie et Benoît habitent en Bretagne, en Côtes d'Armor, dans une jolie maison avec vue sur la mer.

Pierre et Martine Le Goff ont aujourd'hui un élevage de porcs (Schweine) avec 1000 têtes.

Dans la famille Le Goff, on est agriculteur de père en fils. Quand Pierre Le Goff a commencé à travailler à la ferme de ses parents, ceux-ci avaient quelques bœufs et vaches laitières, des prairies et ils cultivaient des céréales et quelques légumes. La vie était dure et ils ne pouvaient pas se permettre beaucoup de choses.

Aujourd'hui, la part des productions agricoles bretonnes dans la production française est énorme (chiffres de 2014).



La situation de départ

Benoît, jeune père de famille, est en train de faire les courses avec sa femme Aurélie et son bébé Christophe qui a 3 mois. « N'oublie pas de prendre quelques bouteilles d'eau minérale pour Christophe, s.t.p. ! Tu sais bien qu'à cause de nos voisins, les Le Goff, on ne peut pas préparer ses biberons avec l'eau du robinet ! »

Les voisins, Pierre et Martine Le Goff, un couple de 70 ans, ayant trois enfants et 6 petits enfants, sont des grands parents adorables. Ils aiment beaucoup leurs enfants et petits enfants.

Pourquoi le petit Christophe ne doit pas boire l'eau du robinet à cause des voisins, les Le Goff, ce couple si sympathique ?



Mystery-Karten

Pour préparer les biberons d'un nourrisson, il faut de l'eau.

Dans les années 1970, le père de Pierre Le Goff a fait beaucoup d'investissements dans sa ferme. Il a construit plusieurs bâtiments pour y élever des porcs (Schweine).

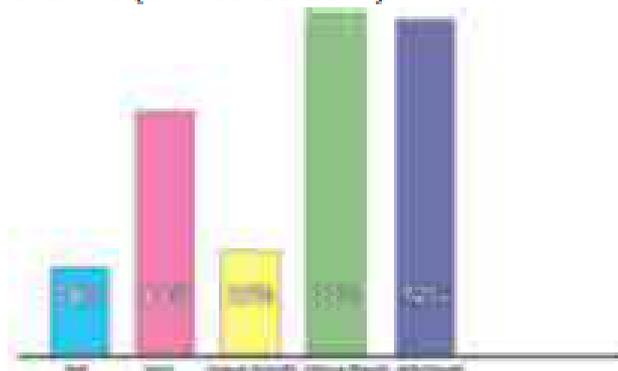


Aurélié et Benoît habitent en Bretagne, en Côtes d'Armor, dans une jolie maison avec vue sur la mer.

Pierre et Martine Le Goff ont aujourd'hui un élevage de porcs (Schweine) avec 1000 têtes.

Dans la famille Le Goff, on est agriculteur de père en fils. Quand Pierre Le Goff a commencé à travailler à la ferme de ses parents, ceux-ci avaient quelques bœufs et vaches laitières, des prairies et ils cultivaient des céréales et quelques légumes. La vie était dure et ils ne pouvaient pas se permettre beaucoup de choses.

Aujourd'hui, la part des productions agricoles bretonnes dans la production française est énorme (chiffres de 2014).



Reflexion und Diskussion

- Was nehme ich mit?
- Was möchte ich ausprobieren?
- Welche Ideen habe ich bezüglich eines Einsatzes in meinem Unterricht/Arbeitsfeld?
- Welche weiteren Ideen zur landeskundlichen Arbeit und zur Förderung von Interkultureller Kompetenz habe ich?
- Wo sehe ich Grenzen?
- ...

Kontakt:

Maik Böing

Zentrum für schulpraktische Lehrerausbildung Köln

Seminar für das Lehramt an Gymnasien und Gesamtschulen

Claudiusstr. 1

D - 50678 Köln

info@maikboeing.de



MAIK BÖING
bewegt Sprache

www.maikboeing.de